

**Pavol Janík**  
**(Eslovaquia)**

**Pavol Janík**, Mgr. art., Ph.D. (magister artis et philosophiae doctor), nació en Bratislava (Eslovaquia) en 1956. Después de terminar los estudios de cinematografía en la Facultad del Teatro (Academia de los Artes) en Bratislava, trabajó en el Ministerio de la Cultura de Eslovaquia (1983 – 1987), en la publicidad y en los periódicos y la televisión. En los años 2003 – 2007 fue presidente de la Asociación de Escritores Eslovacos. En los años 1998 – 2003 y 2007 – 2013 fue secretario de esta asociación. Por su obra literaria y producción publicitaria recibió varios premios nacionales e internacionales.

Del idioma eslovaco traducido por **Michael Doubek**

**El concierto**

¡No temas al rebuzno súbito de la orquesta!  
Aún no significa que el dirigente  
ha visto mi mano en tu rodilla.  
Permite un beso.

Date cuenta que el sexo te alarma no más que  
la música está inquietada por el aplauso.

**Somos profesionales**

Basta enchufarnos la luna al crepúsculo,  
como la moneda metida al autómata.  
Partidarios de belleza se estremecen de asombro  
y a coro declaman el himno.

Ascendemos naturalmente al cenit  
como el globo frívolo.

Ya le envidiamos hasta a nuestra fama.

## **El homenaje**

Rompes el cielo  
por movimiento de manos.

Tus adoradores afectos  
están en éxtasis.  
Tantos admiradores  
que sólo el archivo conoce  
sus nombres.

¿A cuántos aún vas a fascinar?

Te deseas otra fiesta en tu homenaje,  
al menos un poema,  
el corusco de desfile rimbombante.

engo el honor,  
el oropel ennoblecido.

## **Filosofía de la vida**

¿Quieres levantar el mundo?  
Es una lástima.  
El mundo es levantado  
y rebajado simultáneamente.

Tú decreces.  
Tú decaes.  
¿Oyes ese rumor?  
Continua  
y a veces simula el diálogo.

Respondes  
a sus preguntas,  
las que tú mismo atribuyes a él.

Tantas preguntas  
y otras tantas respuestas.

Es tu filosofía de la vida.  
Con ella quieres levantar el mundo.  
Es una lástima.

Sólo que sabes,  
te da pena.

### **El tacto**

l plano de un país milagroso.  
Los cajones sin orillas de los ríos salados.  
Debajo de ellos el metal bullido fluye.  
Una talle femenina enmohece en mis manos.

### **Nieva**

Ángeles glaciales caen del cielo.  
Las fuentes nevadas nacen en sus bocas.  
Líneas concupiscentes de nieve han madurado.  
Sólo yo miro sin mover mis manos.

Así me despierta  
el aliento álgido de una flauta helada.

### **Garúa**

El amanecer en tus ojos,  
como en el estanque.  
Me besas fríamente  
a mi cara ausente.  
A mí me miras de ventanas matinales,  
un instante ante el despierto.

Así  
paso desapercibido  
alrededor de tu tristeza.

## **El enlace nocturno**

Admiro sonrisas  
de maniqués enceradas  
y borrachos.

Su fe.  
Su humildad.  
Su precisión.  
Su infalibilidad  
determinada por la oficina de normalización.

Admiro  
sus almas empapeladas  
llenas de la luz y el brocado.  
Sus responsabilidades y competencias  
excedidas  
el precio de taxis.

Me espanta sólo apatía  
de personas escuchadas  
la respiración grave de los omnibuses de trole.

## **El verano**

El sol ha roto las ventanas.  
El canto suena con insistencia en la calle.

En el cielo de celofán  
el humo se precipita.  
Aumenta el número de noticias  
de viento.

Los árboles comienzan a charlar  
de mí y de tí.

## **A ti**

Provienes de la fragancia.  
Una flor arrugada.  
Te aspiro como el humo anudado.

Vives en el cielo de estrellas  
y en la esfera del cronógrafo.

Me narcotizas seguramente  
y más rápido que la luz.

Me duele la cabeza por ti  
y hasta ahora te confundo con la música.

## **Está fuera**

Todas las voces internas están roncas  
y se quejan de la noche fría.

Sin manos y sin alas  
la luna reducida máximamente  
había caído del cielo  
y se ha aplastado  
directamente en nuestro huerto.

Ya granjea primeras amistades.

## **Un lugar doméstico**

Reprendo en vano  
a mi mujer  
que no amoneste  
al genio.  
Lo anoté  
por escrito  
para la posterioridad  
como una lección para la vida y la muerte.

## **Pax militaris**

La paz no es un sueño de mujeres.  
La paz es una lucha.

La paz no vive en palabras.  
La paz espera su oportunidad  
escondiendo en cohetes nucleares.  
Una paz rapidísima  
acrece con la celeridad supersónica.

¿Quieres la paz?  
¡Tenla!  
Dentro de poco  
va a herirte.

Una paz permanente y fortísima –  
- la paz con una fuerza de 350 000 toneladas de trinitrotolueno.

## **Bachillería sobre el sepulcro**

Torpes dan contra las lámparas  
como mariposas nocturnas.  
Borrachos maduros caen.  
En el parque de atracciones los generales locos  
en sayas verdes hacen muecas.  
En el centro de la urbe el bosque arde.

En el barco de la boca musitante  
nadas a la fábula .

Mi corazón da la hora.

## **Nueva York**

Las puntas de una ciudad cuadrada

se yerguen en el espejo horizontal  
de la bahía plana  
rascando el cielo estrellado.

En el mar lleno de luces brillantes  
naufrajan tus zapatillas bellas y coquetas  
en tus pies sensuales  
flotando debajo de tu vestido de brocado.

Y hemos desaparecido, en un instante,  
como una aguja en el papel de estaño.

Hay cosas que nos llegan al corazón,  
Limosinas enormes,  
ardillas semicalvas en el Parque Central,  
y el cuerpo metálico de la libertad muerta.

Comienza el atardecer en Nueva York.

La oscuridad es reluciente.

La araña metropolitana de mil brazos  
cada noche pinta en la superficie de agua brillante  
la teoría de Einstein sobre la velocidad de la luz.

Y hectolitros de la sangre de Hollywood  
inundarán la pantalla de plata del cielo neoyorkino,  
antes que anochezca.

¿Hasta dónde pretende llegar el imperio de mármol y cristal?  
¿Cuál es la meta de los rascacielos delgados en forma de misiles?

El Dios compra su "hot dog"  
en el fondo de la calle de las sesenta escaleras.

El Dios es Negro  
y ama el color gris del hormigón.

Y su hijo nació  
en una caja de cartón

del último modelo de esclavo.